

**NACIONES UNIDAS  
CONSEJO  
DE SEGURIDAD**



Distr.  
GENERAL

S/14221  
16 octubre 1980  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

**CARTA DE FECHA 16 DE OCTUBRE DE 1980 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL**

Desearé referirme a mi carta del 10 de octubre de 1980 (S/14213) en que transmití el llamamiento que dirigí a los Presidentes del Irán y del Iraq acerca de la seguridad de los buques ahora inmovilizados en la zona del conflicto y mis sugerencias para resolver ese problema.

Adjunto el texto de un mensaje ulterior que envié al Excelentísimo Señor Saddam Hussein, Presidente de la República del Iraq, el 15 de octubre de 1980, y el texto de la respuesta que recibí en el día de hoy.

(Firmado) Kurt WALDHEIM

Anexo

Carta de fecha 15 de octubre de 1980 dirigida al Presidente del Iraq  
por el Secretario General

Deseo referirme a mi mensaje del 10 de octubre relativo a la seguridad de los buques ahora inmovilizados en la zona del conflicto y mis sugerencias para resolver ese problema, el cual preocupa profundamente a la comunidad internacional.

He examinado este asunto con el Ministro de Relaciones Exteriores Hammadi quien, según tengo entendido, informó a Bagdad de nuestras conversaciones. Agradecería muchísimo una pronta respuesta a esa cuestión y, en particular, a la sugerencia que hice al Sr. Hammadi de que, para evitar malentendidos, los buques que abandonen la zona del conflicto enarboleden el pabellón de las Naciones Unidas. A este respecto, deseo informarle de que el Gobierno del Irán, en una carta del 13 de octubre, ha aceptado esta sugerencia.

Me permito asegurar nuevamente a Vuestra Excelencia que he tomado esta iniciativa por razones puramente humanitarias y sin menoscabo de las reclamaciones, posiciones y derechos de las partes en el conflicto.

(Firmado) Kurt WALDHEIM  
Secretario General de las Naciones Unidas

Apéndice

Carta de fecha 16 de octubre de 1980 dirigida al  
Secretario General por el Presidente del Iraq

Tengo el honor de referirme a su telegrama concerniente a la protección de los buques situados en la zona de combate y a su propuesta relativa a la evacuación de esos buques de la zona bajo el pabellón de las Naciones Unidas.

Lamento informarle de que no podemos aceptar esa propuesta, ya que dichos buques deben llevar el pabellón iraquí mientras estén en Shatt Al Arab, que es un río iraquí, en virtud de nuestra plena soberanía nacional sobre ese río.

(Firmado) Sadam HUSSEIN  
Presidente de la República del Iraq